karta przedmiotu/modułu/Sylabus przedmiotowy

**1. Przedmiot i jego usytuowanie w systemie studiów**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. *Jednostka prowadząca kierunek studiów* | Instytut Humanistyczny |
| 1. *Nazwa kierunku studiów* | Filologia ze specjalnością filologia angielska |
| 1. *Forma prowadzenia studiów* | Stacjonarne |
| 1. *Profil studiów* | praktyczny |
| 1. *Poziom kształcenia* | Studia I stopnia |
| 1. *Nazwa przedmiotu* | **Computer Assisted Translation** |
| 1. *Kod przedmiotu* | IHM-PP-BE-2017-05 |
| 1. *Poziom/kategoria przedmiotu* | Przedmiot kształcenia w ramach specjalizacji |
| 1. *Status przedmiotu* | Obowiązkowy |
| 1. *Usytuowanie przedmiotu w planie studiów* | Semestr II |
| 1. *Język wykładowy* | angielski |
| 1. *Liczba punktów ECTS* | 2 |
| 1. *Koordynator przedmiotu* | mgr Paweł Cisło |
| 1. *Odpowiedzialny za realizację przedmiotu* | mgr Paweł Cisło |

**2. Formy zajęć dydaktycznych i ich wymiar**

*(ilość godzin)*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Wykład DW | Ćwiczenia  DC | Konwersatorium  DK | Laboratorium  DL | Projekt  DP | Seminarium  DS | Praktyka  DPZ |
|  | 30 |  |  |  |  |  |

**3. Wymagania wstępne w zakresie wiedzy, umiejętności i innych kompetencji**

Średnio zaawansowana umiejętność obsługi komputera, w szczególności znajomość pakietu biurowego (MS Office, LibreOffice / Open Office itp.) oraz umiejętność w miarę sprawnego pisania na klawiaturze.

Student uczestniczący w zajęciach powinien też wcześniej zaliczyć następujące przedmioty:

*szkolenie biblioteczne* oraz przedmioty modułu PNJA w 1 semestrze, w szczególności *Practical Grammar, Reading and Vocabulary, Writing*, oraz *gramatyka opisowa*.

**4. Efekty kształcenia przedmiotu***,* **wraz z odniesieniem do efektów kształcenia dla obszaru (obszarów) i kierunku**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Lp.* | *Opis efektów kształcenia* | *Odniesienie do kierunkowych efektów kształcenia* |
| W\_01 | Student zna terminologię i podstawowe pojęcia stosowane w opisie i analizie języka. | FA1P\_W04 |
| W\_02 | ma podstawową wiedzę o zasadach tworzenia i zastosowaniu tłumaczeń | FA1P\_W07 |
| U\_01 | potrafi sprawnie tłumaczyć teksty binesowe z i na język angielski z pomocą dostępnych technologii | FA1P\_U02 |
| U\_02 | potrafi wyciągać wnioski z porównań próbek języków angielskiego i polskiego | FA1P\_U05 |
| U\_03 | potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i wykorzystywać informacje, wykorzystując źródła internetowe oraz narzędzia komputerowe | FA1P\_U09 |
| U\_04 | Posiada umiejętność samodzielnego kształtowania i podnoszenia swoich umiejętności w zakresie języka angielskiego i tłumaczeń | FA1P\_U10 |
| K\_01 | rozumie potrzebę rozwijania posiadanych przez siebie umiejętności i wiedzy | FA1P\_K01 |

**5.Treści kształcenia – oddzielnie dla każdej formy zajęć dydaktycznych**

(W – wykład; K – konwersatorium; C – ćwiczenia, P – projekt, S- seminarium, PZ – praktyka)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Lp.* | *Tematyka zajęć – szczegółowy opis bloków tematycznych wg form dydaktycznych* | *Liczba godzin* |
|  | translation tools for business | 4 |
|  | translating different types of business texts and correspondence with the help of available tools | 14 |
|  | translating current business articles with the help of professional CAT software | 12 |
|  | Suma: | 30 |

**6. Metody weryfikacji efektów kształcenia /w odniesieniu do poszczególnych efektów/**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Efekt kształcenia* | *Forma weryfikacji* | | | | | | |
| *Egzamin ustny* | *Egzamin pisemny* | *Kolokwium* | *Projekt* | *Sprawdzian wejściowy* | *Sprawozdanie* | *Inne* |
| W\_01  W\_02  U\_01  U\_02  U\_03  U\_04 |  |  |  | x |  |  | x |

**7. Ocena osiągniętych efektów kształcenia**

**7.1. Sposoby oceny**

**Ocena formująca**

|  |  |
| --- | --- |
| F1 | Projekt 1 |
| F2 | Projekt 2 |
| F3 | Projekt 3 |
| F4 | Projekt 4 |

**Ocena podsumowująca**

|  |  |
| --- | --- |
| P1 | Zaliczenie tematyki ćwiczeń na podstawie projektów F1-F4 |

**7.2. Kryteria oceny (opisowo; możliwe inne formy ustalone dla Instytutu)**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Efekt kształcenia (przedmiotu) | **Na ocenę 3** | **Na ocenę 4** | **Na ocenę 5** |
| W\_01  W\_02  U\_01  U\_02  U\_03  U\_04  K\_01 | Student potrafi w podstawowym zakresie korzystać z powszechnie dostępnych narzędzi ułatwiających tłumaczenie, w miarę skutecznie i nienagannie tłumaczyć podstawowe typy tekstu biznesowego, oraz satysfakcjonująco tłumaczyć dowolne teksty z dziedziny biznesu, finansów, zarządzania itp. wykorzystując dostępne narzędzia. | Student potrafi swobodnie korzystać z powszechnie dostępnych narzędzi ułatwiających tłumaczenie, poprawnie tłumaczyć większość typów tekstu biznesowego, oraz dobrze tłumaczyć dowolne teksty z dziedziny biznesu, finansów, zarządzania itp. z wykorzystaniem dostępnych narzędzi. | Student potrafi swobodnie korzystać z powszechnie z dużej ilości narzędzi ułatwiających tłumaczenie, swobodnie tłumaczyć większość typów tekstu biznesowego, oraz wzorowo tłumaczyć dowolne teksty z dziedziny biznesu, finansów, zarządzania itp. z wykorzystaniem dostępnych narzędzi. |

**8. Literatura podstawowa i uzupełniająca**

Podręczniki poszczególnych aplikacji CAT

rozmaite źródła internetowe

**9. Nakład pracy studenta - bilans punktów ECTS**

**Zajęcia z bezpośrednim udziałem prowadzącego (tzw. kontaktowe):**

- wykład prowadzony w wymiarze **30** godz. semestralnie,

Razem zajęcia kontaktowe:  **godz. 30**

**Praca samodzielna studenta**: **30 godz.** semestralnie

Suma godzin (kontaktowych i samodzielnych) – **godz. 60**

Liczba punktów ECTS – **2**, w tym kontaktowe **1** a praca własna **1**.

**10. Zatwierdzenie karty przedmiotu do realizacji**

1. Odpowiedzialny za przedmiot: mgr Paweł Cisło

2. Dyrektor Instytutu: dr Jan Zięba

Przemyśl, data 30.09.2017